

# upmendexで作る多言語索引 Multilingual index processing by upmendex

田中 琢爾  
TANAKA Takuji

2025年2月10日

# Overview

- Feature of **upmindex**
  - Multilingual index processor
- Localization
  - Latin, Cyrillic, Greek
  - CJK (Chinese, Japanese, Korean)
  - Devanagari, Thai
  - Arabic, Hebrew
- Multilingual environment
- Benchmark

Index	
— Symbols —	
\$ .....	1
¥ .....	1
€ .....	1
2.71828182 .....	1
3.14159265 .....	1
— C —	
Ciudad de México .....	1
— I —	
İstanbul .....	1
— S —	
São Paulo .....	1
— U —	
upmindex .....	1
—のインストール.....	1
—の使い方 .....	1
—応用編 .....	1
—入門編 .....	1
— A —	
Aθήνα .....	1
— と —	
東京 .....	1
— 다 —	
대구(大邱) .....	1
대전(大田) .....	1
— 사 —	
서울 .....	1
— 파 —	
평양(平壤) .....	1
— 匕部 —	
北京 .....	1
— 广部 —	
廈門(厦門) .....	1
— 至部 —	
臺北(台北) .....	1
— क —	
कोलकाता .....	1
— द —	
दिल्ली .....	1

# Feature of upmendex (Ver. 1.11)

- Index processor
  - Upper compatible with **MakeIndex/Mendex**
  - Work with upLaTeX/LuaLaTeX/XeLaTeX
- Localization
  - Support 60 Languages / 12 Scripts
    - Latin (incl. non-English), Cyrillic, Greek
    - CJK (Chinese, Japanese, Korean)
    - Devanagari, Thai
    - Arabic, Hebrew
    - Symbol, Number
- Multilingualization
  - Unicode, UTF-8
  - ICU<sup>†</sup> (Collation, Case Conversion, Category Property)
  - Environment for babel/polyglossia

† ICU: International Components for Unicode

# Language, Script, Locale

Language	Script / Index	ICU locale
English	Latin	root
Spanish	Latin	es
German	Latin	de
Turkish	Latin	tr
...		
Russian	Cyrillic	ru
Ukrainian	Cyrillic	uk
...		
Greek	Greek	el
	Hanzi / Pinyin	zh
Chinese	Hanzi / Stroke	zh-u-co-stroke
	Hanzi / Radical-Stroke	zh-u-co-unihan
	Hanzi / Zhuyin	zh-u-co-zhuyin
Japanese	Kana & Hanzi / Kana	ja
Korean	Hangul	ko

Language	Script / Index	ICU locale
Hindi	Devanagari	hi
Marathi	Devanagari	mr
...		
Thai	Thai	th
Persian	Arabic	fa
Arabic	Arabic	ar
...		
Hebrew	Hebrew	he
Yiddish	Hebrew	yi
Common	Symbol Number	

**upmindex** supports 60 languages,  
12 scripts & 95 locales.

# Latin, Cyrillic, Greek

- Sorting (Collation) | ソート順
- Diacritical mark | ダイアクリティカルマーク
- Digraph/Trigraph | ダイグラフ/トライグラフ

# German, Phonebook Sort Order

## Collation Rule locale: de-u-co-phonebk

```
&AE<<ä<<<Ä
&OE<<ö<<<Ö
&UE<<ü<<<Ü
...
```

## Style File \*.ist locale: de-u-co-phonebk

```
icu_locale "de-u-co-phonebk"
```

## German Inputs in \*.tex

```
ad\index{ad}.
ae\index{ae}.
AE\index{AE}.
ä\index{ä}.
Ä\index{Ä}.
af\index{af}.
...
```

### Index

— A —

```
a ..... 1
A ..... 1
ä ..... 1
Ä ..... 1
ad ..... 1
AD ..... 1
ae ..... 1
AE ..... 1
af ..... 1
AF ..... 1
```

default

### Index

— A —

```
a ..... 1
A ..... 1
ad ..... 1
AD ..... 1
ae ..... 1
AE ..... 1
ä ..... 1
Ä ..... 1
af ..... 1
AF ..... 1
```

phonebook sort order

# Lithuanian, Sort Order of Y

Collation Rule locale: lt

```
&I<<i<<I<<y<<<Y
```

...

Lithuanian Inputs in \*.tex

```
i\index{i}.
I\index{I}.
i̇\index{i̇}.
İ\index{İ}.
y\index{y}.
Y\index{Y}.
...
```

## Rodyklė

	— H —	
h.....		1
H.....		1
	— I —	
i.....		1
I.....		1
i̇.....		1
İ.....		1
y.....		1
Y.....		1
	— J —	
j.....		1
J.....		1
	— X —	
x.....		1
	— Z —	
z.....		1

# Slovak, Diacritical Mark

## Collation Rule locale: sk

```
&0<ô<<<ô
...
```

## Collation Rule locale: sk-u-co-search

```
&L<í<<<Ĺ<I<<<Ľ
&0<ó<<<Ŏ<ô<<<Ŏ
...
```

## Slovak Inputs in \*.tex

```
\index{l}.
Í\index{Í}.
Ĺ\index{Ĺ}.
o\index{o}.
ó\index{ó}.
ô\index{ô}.
```

### Index

```

          — L —
l ..... 1
Í ..... 1
Ĺ ..... 1

          — o —
o ..... 1
ó ..... 1

          — ô —
ô ..... 1
```

default

### Index

```

          — L —
l ..... 1

          — Ĺ —
Í ..... 1

          — L —
Ĺ ..... 1

          — o —
o ..... 1

          — ó —
ó ..... 1

          — ô —
ô ..... 1
```

General-Purpose  
Search



# Turkish, Dotless / Dotted I

language	upper	lower
Turkish	İ I	i ı
English	I	i

## Collation Rule locale: tr

```
&[before 1]i<ı<<<I
&i<<<İ
...
```

## Turkish Inputs in \*.tex

```
h\index{h}.
H\index{H}.
i\index{i}.
ı\index{ı}.
I\index{I}.
İ\index{İ}.
j\index{j}.
J\index{J}.
...
```

Dizin	
— H —	
h.....	1
H.....	1
— I —	
i.....	1
I.....	1
— İ —	
i.....	1
İ.....	1
— J —	
j.....	1
J.....	1

Turkish

# Hungarian, Digraphs and Trigraph

## Collation Rule locale: hu

```
&C<cs<<<Cs<<<CS
&D<dz<<<Dz<<<DZ
&DZ<dzs<<<Dzs<<<DZS
...
```

## Hungarian Inputs in \*.tex

```
cr\index{cr}.
cs\index{cs}.
ct\index{ct}.
dy\index{dy}.
dz\index{dz}.
dzt\index{dzt}.
dzt\index{dzt}.
e\index{e}.
...
```

## Tárgymutató

	— C —	
c.....		1
cr.....		1
ct.....		1
	— Cs —	
cs.....		1
	— D —	
dy.....		1
	— Dz —	
dz.....		1
dzt.....		1
dzt.....		1
dzt.....		1
	— Dzs —	
dzs.....		1
	— E —	
e.....		1

# Cyrillic & Greek

## Russian Inputs in \*.tex

```
цветок\index{цветок}.
птица\index{птица}.
ветер\index{ветер}.
луна\index{луна}.
```

## Greek Inputs in \*.tex

```
λουλούδι\index{λουλούδι}.
πουλί\index{πουλί}.
άνεμος\index{άνεμος}.
φεγγάρι\index{φεγγάρι}.
```

### Предметный указатель

	— В —	
ветер .....		1
	— Л —	
луна .....		1
	— П —	
птица .....		1
	— Ц —	
цветок .....		1

Russian, Cyrillic

### Ευρετήριο

	— Α —	
άνεμος .....		1
	— Λ —	
λουλούδι .....		1
	— Π —	
πουλί .....		1
	— Φ —	
φεγγάρι .....		1

Greek

# CJK (Chinese, Japanese, Korean)

- Chinese: 4 kinds of sort order | 中国語: 4種のソート順
- Japanese: Reading, Extended Kana  
| 日本語: 読み、仮名拡張
- Korean: composed/decomposed | 韓国語: 完成型・組合格

# Chinese, Han Ideograph Sort Order

## Style File \*.ist locale: zh-u-co-unihan

```
%icu_locale "zh"
%icu_locale "zh-u-co-stroke"
icu_locale "zh-u-co-unihan"
%icu_locale "zh-u-co-zhuyin"
hanzi_head "一部;丨部;丿部;丩部;乙部;丿部;二部;宀部;
...
```

## Chinese Inputs in \*.tex

```
花\index{花 (8, 艸, huā, 艹×Y)}
鳥\index{鳥 (11, 鳥, niǎo, ㇇-㇇)}
風\index{風 (9, 風, fēng, 凵∟)}
月\index{月 (4, 月, yuè, 冂せ`)}
```

sort order		locale
Pinyin	拼音	zh
Stroke	筆畫數	zh-u-co-stroke
Radical-Stroke	部首筆畫數	zh-u-co-unihan
Zhuyin (Bopomofo)	注音符號	zh-u-co-zhuyin

# Chinese, Han Ideograph Sort Order

## Pinyin Sort Order 拼音 locale: zh

```
\centerline{\bfseries --- F ---}\par\nobreak
\item 風 (9, 風, fēng, 凵厶)\leaders\hbox{ }\hfill 1

\indexspace

\centerline{\bfseries --- H ---}\par\nobreak
\item 花 (8, 艸, huā, 艸乂丫)\leaders\hbox{ }\hfill 1
```

## Radical-Stroke Sort Order 部首筆畫數 zh-u-co-unihan

```
\centerline{\bfseries --- 月部 ---}\par\nobreak
\item 月 (4, 月, yuè, 冂卩)\leaders\hbox{ }\hfill 1

\indexspace

\centerline{\bfseries --- 艸部 ---}\par\nobreak
\item 花 (8, 艸, huā, 艸乂丫)\leaders\hbox{ }\hfill 1
```

## Stroke Sort Order 筆畫數 zh-u-co-stroke

```
\centerline{\bfseries --- 四畫 ---}\par\nobreak
\item 月 (4, 月, yuè, 冂卩)\leaders\hbox{ }\hfill 1

\indexspace

\centerline{\bfseries --- 八畫 ---}\par\nobreak
\item 花 (8, 艸, huā, 艸乂丫)\leaders\hbox{ }\hfill 1
```

## Zhuyin (Bopomofo) Sort Order 注音符號 zh-u-co-zhuyin

```
\centerline{\bfseries --- 冂 ---}\par\nobreak
\item 風 (9, 風, fēng, 凵厶)\leaders\hbox{ }\hfill 1

\indexspace

\centerline{\bfseries --- ㄋ ---}\par\nobreak
\item 鳥 (11, 鳥, niǎo, ㄋ一ㄨㄠˇ)\leaders\hbox{ }\hfill 1
```

**upmindex** Output \*.ind

# Chinese, Han Ideograph Sort Order

## 索引

— F —	
風 (9, 風, fēng, ㄈㄨㄥ)	1
— H —	
花 (8, 艸, huā, ㄏㄨㄚ)	1
— N —	
鳥 (11, 鳥, niǎo, ㄋㄧㄠˇ)	1
— Y —	
月 (4, 月, yuè, ㄩㄝˋ)	1

拼音  
pinyin

## 索引

— 四畫 —	
月 (4, 月, yuè, ㄩㄝˋ)	1
— 八畫 —	
花 (8, 艸, huā, ㄏㄨㄚ)	1
— 九畫 —	
風 (9, 風, fēng, ㄈㄨㄥ)	1
— 十一畫 —	
鳥 (11, 鳥, niǎo, ㄋㄧㄠˇ)	1

筆畫數  
stroke

## 索引

— 月部 —	
月 (4, 月, yuè, ㄩㄝˋ)	1
— 艸部 —	
花 (8, 艸, huā, ㄏㄨㄚ)	1
— 風部 —	
風 (9, 風, fēng, ㄈㄨㄥ)	1
— 鳥部 —	
鳥 (11, 鳥, niǎo, ㄋㄧㄠˇ)	1

部首筆畫數  
radical-stroke

## 索引

— ㄈ —	
風 (9, 風, fēng, ㄈㄨㄥ)	1
— ㄋ —	
鳥 (11, 鳥, niǎo, ㄋㄧㄠˇ)	1
— ㄏ —	
花 (8, 艸, huā, ㄏㄨㄚ)	1
— ㄩ —	
月 (4, 月, yuè, ㄩㄝˋ)	1

注音符號  
zhuyin (bopomofo)

# Chinese, Polyphone (多音字)

## Input with Polyphone in \*.tex

```
重新\index{重新 (chóng xīn)}
重要\index{重要 (zhòng yào)}
長年\index{長年 (cháng nián)}
長短\index{長短 (cháng duǎn)}
長大\index{長大 (zhǎng dà)}
```

## Style File \*.ist

```
icu_locale "zh"
%icu_locale "zh-u-co-zhuyin"
icu_rules "&常<<長年<<長短 &崇<<重新"
```

### 索引

— C —

長短 (cháng duǎn) ..... 1  
 長年 (cháng nián) ..... 1  
 重新 (chóng xīn) ..... 1

— Z —

長大 (zhǎng dà) ..... 1  
 重要 (zhòng yào) ..... 1

拼音  
pinyin

### 索引

— 虫 —

長大 (ㄓㄨㄥˇ ㄉㄚˋ) ..... 1  
 重要 (ㄓㄨㄥˋ ㄩㄠˋ) ..... 1

— ㄨㄛ —

長短 (ㄓㄨㄥˊ ㄉㄨㄢˇ) ..... 1  
 長年 (ㄓㄨㄥˊ ㄋㄧㄢˊ) ..... 1  
 重新 (ㄓㄨㄥˊ ㄒㄩㄢ) ..... 1

注音符號  
zhuyin (bopomofo)



# Japanese, Sort by Reading (Yomi)

## Japanese Inputs with Reading (Yomi) in \*.tex

```
\newcommand{\YomiTag}[1]{\relax}

%% \index{reading@index_word}
生酒\index{なまざけ@生酒}。
生一本\index{きいっぽん@生一本}。
生け簀\index{いけす@生け簀}。
生絹\index{きぎぬ@生絹\YomiTag{きぎぬ}}%
  \index{すずし@生絹\YomiTag{すずし}}。
生飯\index{さば@生飯}。
生姜\index{しょうが@生姜}。
生活\index{せいかつ@生活\YomiTag{せいかつ}}
  \index{たつき@生活\YomiTag{たつき}}。
...
```

Japanese words consist of Hanzi (ideographs) & Kana (syllabaries), sorted by reading (yomi), indexed by Kana.

This feature is implemented by **ASCII mendex**.

索引	
— あ —	
生憎.....	1
生け簀.....	1
— か —	
生一本.....	1
生絹.....	1
— さ —	
生飯.....	1
生姜.....	1
生絹.....	1
生活.....	1
— た —	
生活.....	1
— な —	
生酒.....	1
生業.....	1
— は —	
生え抜き.....	1

# Japanese, Reading & Dictionary

## Japanese Inputs in \*.tex

```

生酒\index{生酒}。
生一本\index{生一本}。
生け簀\index{生け簀}。
生絹\index{生絹}%
  \index{すずし@生絹\YomiTag{すずし}}。
生え抜き\index{生え抜き}。
...
```

## Dictionary \*.dic

index_word	reading
生酒	なまざけ
生一本	きいっぽん
生け簀	いけす
生絹	きぎぬ
生え抜き	はえぬき
...	

Implemented by **ASCII mendex**.

## 索引

生憎..... 1	生絹..... 1
生け簀..... 1	生活..... 1
生毛..... 1	生活..... 1
生まれ付き..... 1	生さぬ仲..... 1
生い立ち..... 1	生酒..... 1
生一本..... 1	生業..... 1
生絹..... 1	生え抜き..... 1
生飯..... 1	生す..... 1
生姜..... 1	

# Japanese, Hentaigana

## Inputs with Hentaigana in \*.tex

```

蕎麦む\index{蕎麦む}
うふぎ\index{うふぎ}
ゑるお\index{ゑるお}
喜し\index{喜し}
天婦羅\index{天婦羅}
...

```

## Dictionary for Hentaigana \*.dic

**index\_word** **reading**

```

蕎麦む      き
うふぎ      そ
ゑるお      は
喜し        な
天婦羅      し
...

```

### お品書き

—う—		—た—	
うどん.....	1	だんご.....	1
うどん.....	1	あんぱ.....	1
うなぎ.....	1		
うふぎ.....	1	—て—	
		てんぷら.....	1
		天婦羅.....	1
—き—			
きそば.....	1		
蕎麦む.....	1		
—し—			
しるこ.....	1		
ゑるお.....	1		
—す—			
すし.....	1		
喜し.....	1		
—せ—			
せんべい.....	1		
せんぱい.....	1		

# Extended Kana in JIS X 0213

## Extended Kana Inputs in \*.tex

か<sup>◌</sup>\index{か<sup>◌</sup>}. % NGA

ぎ<sup>◌</sup>\index{ぎ<sup>◌</sup>}. % NGI

く<sup>◌</sup>\index{く<sup>◌</sup>}. % NGU

か<sup>◌</sup>\index{か<sup>◌</sup>}. % Hiragana Digraph Yori

カ<sup>◌</sup>\index{カ<sup>◌</sup>}. % Katakana Digraph Koto

## Aynu itak Inputs in \*.tex

ク\index{ク}

シ\index{シ}

ス\index{ス}

プ\index{プ}

ゼ\index{ゼ}

ツ\index{ツ}

ト\index{ト}

...

## 索引

### — か —

か	1
が	1
ガ	1
ギ	1
グ	1
げ	1
ゲ	1
ご	1
ゴ	1
カ	1

### — や —

カ	1
---	---

## 索引

### — か —

ク	1
ク	1

### — さ —

シ	1
ス	1
ゼ	1

### — た —

ツ	1
ト	1
ト	1

### — な —

ヌ	1
---	---

### — は —

プ	1
プ	1

# Japanese, Archaic Kana

## Archaic Kana Inputs in \*.tex

```

㇗\index{㇗}. % Hiragana Archaic YE
                % or Hentaigana E-1
(㇗\index{(㇗}. % Hiragana WU
㇗\index{㇗}. % Katakana YI
㇗\index{㇗}. % Katakana YE
㇗\index{㇗}. % Katakana WU
...

```

## Dictionary: "㇗" is Hentaigana E-1

㇗            え

## Style: "㇗" is Hiragana Archaic YE

icu\_rules "&㇗<㇗<<<㇗<よ"

## 索引

	— ㇗ —	
え	.....	1
エ	.....	1
㇗ (Hentaigana E-1)	.....	1
	— ヤ —	
ヤ	.....	1
	— ヲ —	
㇗	.....	1
	— ユ —	
ユ	.....	1
	— ヨ —	
ヨ	.....	1
	— 于 —	
(㇗	.....	1
于	.....	1

## 索引

	— ㇗ —	
え	.....	1
エ	.....	1
	— ヤ —	
ヤ	.....	1
	— ヲ —	
㇗	.....	1
	— ユ —	
ユ	.....	1
	— ヨ —	
㇗	.....	1
㇗ (Archaic YE)	.....	1
	— ヨ —	
ヨ	.....	1
	— 于 —	
(㇗	.....	1
于	.....	1

# Korean, Modern / Archaic Hangul



	Unicode block	style		upmendex	upLaTeX	XeLaTeX
modern	Hangul Syllables	composed	완성형	✓	✓	✓
ex. 일	Hangul Jamo	decompopsed	조합형	✓	N.A.	✓
archaic	Private Use Area	composed	완성형	via dictionary	✓	✓
ex. ·ㅅㅣㅇ	Hangul Jamo	decomposed	조합형	✓	N.A.	✓

# Korean Hangul

## Hangul Inputs in \*.tex

```

\index{ㅍ (composed)}.
ㅍ-\index{ㅍ- (decomposed)}.

ㅍ . \index{ㅍ . (archaic)}.
ㅍ . :\index{ㅍ . : (archaic with tone mark)}.
ㅍ\index{ㅍ (Hanyang PUA)}.
...

```

## Dictionary for PUA code \*.dic

Hanyang PUA code	decomposed
ㅍ	ㅍ .
ㅍ	ㅍ .
...	

## 찾아보기

ㅍ (composed) .....	1
ㅍ (archaic) .....	1
ㅍ (archaic with tone mark) .....	1
ㅍ (archaic) .....	1
ㅍ (Hanyang PUA) .....	1
ㅍ (archaic) .....	1
ㅍ (Hanyang PUA) .....	1
ㅍ (archaic) .....	1
ㅍ (archaic) .....	1
ㅍ (archaic) .....	1

# Complex Text Layout

- Devanagari, Thai
- Arabic, Hebrew: R-to-L typeset
- Symbol, Number



# Devanagari & Thai (experimental)

## Hindi Inputs in \*.tex

```

फूल \index{ फूल }
चिड़िया \index{ चिड़िया }
हवा \index{ हवा }
चांद \index{ चांद }
...

```

## Thai Inputs in \*.tex

```

ดอกไม้ \index{ ดอกไม้ }
นก \index{ นก }
ลม \index{ ลม }
ดวงจันทร์ \index{ ดวงจันทร์ }
...

```

<b>सूची</b>	
	-- च --
चांद .....	1
चिड़िया .....	1
	-- फ --
फूल .....	1
	-- ह --
हवा .....	1

Hindi, Devanagari

<b>ดรรชนี</b>	
	-- ด --
ดวงจันทร์ .....	1
ดอกไม้ .....	1
	-- น --
นก .....	1
	-- ล --
ลม .....	1

Thai

Typeset by XeLaTeX

# Arabic & Hebrew (experimental)

## Arabic Inputs in \*.tex

```

زهرة \index{زهرة}
عصفور \index{عصفور}
ريح \index{ريح}
القمر \index{القمر}
...

```

## Hebrew Inputs in \*.tex

```

פּוֹרַח \index{פּוֹרַח}
צִיפּוֹר \index{צִיפּוֹר}
רוּחַ \index{רוּחַ}
יֵרַח \index{יֵרַח}
...

```

الفهرس	
1.....	القمر
1.....	ريح
1.....	زهرة
1.....	عصفور

Arabic

מפתח	
1.....	ירח
1.....	פּוֹרַח
1.....	צִיפּוֹר
1.....	רוּחַ

Hebrew

R-to-L typeset by XeLaTeX.  
**upmendex** processes only indexing.

# Symbol, Number

Script	charType	example	treatment by upmendex
Latin	Lu, Ll, Lo, ... : letters	ABCabc A a ①	directly pass to ICU collator
Greek	Lu, Ll, Lo, ... : letters	ΑΒΓαβγ	direct
Cyrillic	Lu, Ll, Lo, ... : letters	АБВабв	direct
Kana	Lo : other letter	あいうアアㇿㇿ	direct
Hangul	Lo : other letter	가나다ㄱㄴㄷ	direct
Hanzi	Lo : other letter	花鳥風月	lookup dictionary or direct
—	Lm : modifier letter	—°—	direct
Number	Nd : dicimal digit number No : other number	012 0 1 2 12③④⑤⑥7,(8)9. ...°°°°°	direct lookup dictionary or direct
Symbol	Sk : modifier symbol Sm : math symbol So : other symbol Sc : currency symbol Po, Pd, Mn, Me, ... : other punctuation etc.	÷▷# ☺☹☎♥♣ €\$¢£¥₩WW ?!?¡; † # \$ ¶ —	direct lookup dictionary or direct lookup dictionary or direct lookup dictionary or direct direct
—	Cc : control character	ESC, BS, DEL	ignore
—	Cf : format character	BOM, RLM	diect
others	Lo, etc. (unknown scripts)		lookup dic or direct (option “-f”) or ignore

Characters are classified by Unicode *General Category Values* or “charTypes”

Ref. [https://unicode.org/reports/tr44/#General\\_Category\\_Values](https://unicode.org/reports/tr44/#General_Category_Values)

# Multilingual Environment with upLaTeX/pxbabel

## Block Setting for Scripts in Style File \*.ist

```
script_preamble  cyrillic "\n\\fontencoding{T2A}\\selectfont"
script_postamble cyrillic "\n\\fontencoding{T1}\\selectfont"

script_preamble  hangul    "\n\\begin{other language}{korean}"
script_postamble hangul    "\n\\end{other language}"

script_preamble  hanzi     "\n\\begin{other language}{tchinese}"
script_postamble hanzi     "\n\\end{other language}"
```

## upmendex Output \*.ind

```
\centerline{\bfseries --- C ---}\par\nobreak
\item София\leaders\hbox{~}\hfill 1
...
\fontencoding{T1}\selectfont

\indexspace

\centerline{--- サ ---}\par\nobreak
\item さいたま\leaders\hbox{~}\hfill {1}
\item 札幌\leaders\hbox{~}\hfill {1}
...
\begin{other language}{korean}

\indexspace

\centerline{\bfseries --- ㅁ ---}\par\nobreak
\item 부산(釜山)\leaders\hbox{~}\hfill 1
...
\end{other language}
```

# Multilingual Environment with XeLaTeX/polyglossia

## Block Setting for Scripts in Style File \*.ist

```
script_preamble  cyrillic "\n\\begin{russian}"
script_postamble cyrillic "\n\\end{russian}"

script_preamble  kana      "\n\\begin{japanese}"
script_postamble kana      "\n\\end{japanese}"

script_preamble  hangul    "\n\n\\begin{korean}"
script_postamble hangul    "\n\n\\end{korean}"

script_preamble  hebrew    "\n\\begin{hebrew}"
script_postamble hebrew    "\n\\end{hebrew}"
```

## upmindex Output \*.ind

```
\centerline{--- さ ---}\par\nobreak
  \item さいたま\leaders\hbox{~}\hfill {1}
...
\end{japanese}
\begin{korean}
  \indexspace
\centerline{--- ㅈ ---}\par\nobreak
  \item 대구(大邱)\leaders\hbox{~}\hfill {1}
...
\end{korean}
\begin{hebrew}
  \indexspace
\centerline{--- א ---}\par\nobreak
  \item טודא\leaders\hbox{~}\hfill {2}
...
\end{hebrew}
```

# Output of Multilingual Index

索引	
— symbols —	
€ .....	さいたま..... 1
3.14159265 .....	札幌..... 1
— c —	
Ciudad de México .....	東京..... 1
— i —	
İstanbul .....	대구 (大邱)..... 1
	대전 (大田)..... 1
— s —	
São Paulo .....	서울..... 1
— 6 —	
Београд .....	평양 (平壤)..... 1
Бишкек .....	
— κ —	
Київ .....	北京..... 1
— m —	
Москва .....	廈門 (厦门)..... 1
— 才 —	
大阪..... 1	臺北 (台北)..... 1

with upLaTeX & pxbabel

Index	
— Symbols —	
€ .....	1
3.14159265 .....	1
— I —	
İstanbul .....	1
— S —	
São Paulo .....	1
— A —	
Αθήνα .....	2
— Θ —	
Θεσσαλονίκη .....	2
— K —	
Київ .....	1
— M —	
Москва .....	1
— さ —	
さいたま .....	1
— と —	
東京 .....	1
— 사 —	
서울 .....	1
— 斗 —	
평양 (平壤) .....	1
— 七部 —	
北京 .....	1
— 至部 —	
臺北 (台北) .....	1
— द —	
दिल्ली .....	2
— ण —	
मुंबई .....	2
— n —	
กรุงเทพมหานคร .....	2
— u —	
นนทบุรี .....	2
— ا —	
2 .....	أبو ظبي
— د —	
2 .....	دبي
— י —	
2 .....	ירושלים
— ת —	
2 .....	תל אביב

with XeLaTeX & polyglossia

# Benchmark

	makeindex	mendex	upmendex	xindy
internal encoding	8bit 1byte	EUC-JP	UTF-16	Unicode
Collator	locale	ASCII, Kana	ICU collator	
Latin	✓	✓ ASCII	Lang:37, Locale:62	Lang:32
Greek			Lang:1, Locale:1	Lang:1
Cyrillic			Lang:9, Locale:9	Lang:6
Chinese			Lang:1, Locale:4	
Japanese		✓ (Yomi, Dict)	✓ (Yomi, Dict) Lang:1, Locale:2	
Korean			Lang:1, Locale:3	
Devanagari			Lang:3, Locale:3	
Thai			Lang:1, Locale:1	
Arabic			Lang:6, Locale:7	
Hebrew			Lang:2, Locale:3	Lang:1
Other				Lang:4
Total		Lang:2	Lang:60, Locale:95	Lang:44

# Languages by Number of Native Speakers

	Language	Script	speakers	ICU	polyglossia	upmendex	xindy
1	Chinese	Hanzi	1,370,000,000	✓	✓	✓	
2	English	Latin	530,000,000	✓	✓	✓	✓
3	Hindi	Devanagari	490,000,000	✓	✓	✓	
4	Spanish	Latin	420,000,000	✓	✓	✓	✓
5	Arabic	Arabic	230,000,000	✓	✓	✓	
6	Bengali	Bengali	220,000,000	✓	✓		
7	Portuguese	Latin	215,000,000	✓	✓	✓	✓
8	Russian	Cyrillic	180,000,000	✓	✓	✓	✓
9	Japanese	Kana & Hanzi	134,000,000	✓	✓	✓	
10	German	Latin	130,000,000	✓	✓	✓	✓
11	French	Latin	123,000,000	✓	✓	✓	✓
12	Punjabi	Gurmukhi	90,000,000	✓	✓		
13	Javanese	Latin	75,000,000	✓	✓	✓	
14	Korean	Hangul	75,000,000	✓	✓	✓	
15	Vietnamese	Latin	70,000,000	✓	✓	✓	✓
16	Telugu	Telugu	70,000,000	✓	✓		
17	Marathi	Devanagari	68,000,000	✓	✓	✓	
18	Tamil	Tamil	74,000,000	✓	✓		
19	Persian	Arabic	46,000,000	✓	✓	✓	
20	Urdu	Arabic	61,000,000	✓	✓	✓	

Ref. <https://ja.wikipedia.org/wiki/ネイティブスピーカーの数が多言語の一覧>



# Languages used on the Internet

	Language	share	Script	ICU	pg	upm	xnd
1	English	63.4 %	Latin	root	✓	✓	✓
2	Russian	7.1 %	Cyrillic	ru	✓	✓	✓
3	Spanish	3.9 %	Latin	es	✓	✓	✓
4	German	3.7 %	Latin	de	✓	✓	✓
5	Turkish	3.5 %	Latin	tr	✓	✓	✓
6	Persian	2.5 %	Arabic	fa	✓	✓	
7	French	2.0 %	Latin	root	✓	✓	✓
8	Japanese	1.9 %	Kana	ja	✓	✓	
9	Portuguese	1.8 %	Latin	pt	✓	✓	✓
10	Chinese	1.3 %	Hanzi	zh	✓	✓	
11	Vietnamese	1.3 %	Latin	vi	✓	✓	✓
12	Italian	1.0 %	Latin	root	✓	✓	✓
13	Arabic	0.9 %	Arabic	ar	✓	✓	
14	Polish	0.9 %	Latin	pl	✓	✓	✓
15	Greek	0.7 %	Greek	el	✓	✓	✓
16	Dutch	0.7 %	Latin	nl	✓	✓	✓
17	Indonesian	0.7 %	Latin	root	✓	✓	
18	Korean	0.6 %	Hangul	ko	✓	✓	
19	Czech	0.4 %	Latin	cs	✓	✓	✓
20	Thai	0.4 %	Thai	th	✓	✓	

	Language	share	Script	ICU	pg	upm	xnd
21	Ukrainian	0.3 %	Cyrillic	uk	✓	✓	✓
22	Hebrew	0.3 %	Hebrew	he	✓	✓	✓
23	Swedish	0.3 %	Latin	sv	✓	✓	✓
24	Romanian	0.3 %	Latin	ro	✓	✓	✓
25	Hungarian	0.3 %	Latin	hu	✓	✓	✓
26	Danish	0.2 %	Latin	da	✓	✓	✓
27	Slovak	0.2 %	Latin	sk	✓	✓	✓
28	Serbian	0.2 %	Latn, Cyrl	sr	✓	✓	✓
29	Bulgarian	0.1 %	Cyrillic	bg	✓	✓	✓
30	Finnish	0.1 %	Latin	fi	✓	✓	✓
31	Croatian	0.1 %	Latin	hr	✓	✓	✓
32	Lithuanian	0.1 %	Latin	lt	✓	✓	✓
33	Norwegian (Bokmål)	0.1 %	Latin	nb	✓	✓	✓
34	Hindi	0.1 %	Devanagari	hi	✓	✓	
35	Norwegian (nynorsk)	0.1 %	Latin	nn	✓	✓	✓
36	Slovenian	0.1 %	Latin	sl	✓	✓	✓
37	Latvian	0.1 %	Latin	lv	✓	✓	✓
38	Estonian	0.1 %	Latin	et	✓	✓	✓
39	Azerbaijani	< 0.1 %	Latin	az		✓	
40	Catalan	< 0.1 %	Latin	root	✓	✓	

Ref. <https://ja.wikipedia.org/wiki/インターネットにおける言語の使用>

# To Do

- Support more scripts
  - Bengali, Telugu, Tamil, Malayalam, Kannada, Gujarati, Oriya, Sinhala
  - Khmer, Lao, Myanmar (Burmese)
  - Tibetan, Mongolian
  - Armenian, Georgian
  - Ethiopic (Amharic)
  - etc.
- Support more locales
  - Latin Script: Sorbian, Hausa, Igbo, Yoruba, Kalaallisut, Breton, Uzbek
  - etc.
- Add style options
  - `script_head`

## Feedback is welcome

<https://github.com/t-tk/upmendex-package/issues>

# Summary

I introduced multilingual index processor  
**upmindex**.

- Feature
- Localization: 60 Languages, 12 Scripts
  - Latin, Cyrillic, Greek
  - CJK (Chinese, Japanese, Korean)
  - Devanagari, Thai, Arabic, Hebrew
  - Symbol, Number
- Multilingualization
  - Environment for upLaTeX/babel & XeLaTeX/polyglossia

Index	
— Symbols —	
\$ .....	1
¥ .....	1
€ .....	1
2.71828182 .....	1
3.14159265 .....	1
— C —	
Ciudad de México .....	1
— I —	
İstanbul .....	1
— S —	
São Paulo .....	1
— U —	
upmindex .....	1
—のインストール.....	1
—の使い方 .....	1
—応用編 .....	1
—入門編 .....	1
— A —	
Aṭṛīva .....	1
— と —	
東京 .....	1
— 다 —	
대구(大邱).....	1
대전(大田).....	1
— 사 —	
서울.....	1
— 파 —	
평양(平壤).....	1
— 匕部 —	
北京 .....	1
— 广部 —	
廈門(厦門) .....	1
— 至部 —	
臺北(台北) .....	1
— क —	
कोलकाता .....	1
— द —	
दिल्ली .....	1

# References

- 1 ASCII Nihongo TeX (Publishing TeX), ASCII MEDIA WORKS (web site by DWANGO Co., Ltd.). The site distributes mendexk source files.
- 2 Source/Document distribution of upmendex — multilingual index processor @ GitHub.  
upmendex @ CTAN
- 3 upTeX, upLaTeX — unicode version of pTeX, pLaTeX
- 4 International Components for Unicode (ICU)
- 5 PXbase — LaTeX: Support library for other PX packages @ GitHub. The repository distributes pxbabel.  
pxbase @ CTAN
- 6 polyglossia — An alternative to Babel for XeLaTeX and LuaLaTeX @ GitHub.  
polyglossia @ CTAN
- 7 “Indexing Makes Your Book Perfect” by SHIKANO Keiichiro at TUG2013, October, Tokyo.